

E976 - Follow Them! Detective Taxi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Both

[Eyecatch]

[00:00] Driver

[ED]

[00:00] ---

Detective Conan Episode 976

[00:00] Conan

[OP]

SIGN Birinmon Fish Market

[00:07] Wholesaler

What?

[00:09] Wholesaler

The great detective Mori Kogoro?

SIGN Tuna Wholesaler (40)

Employed at Birinmon Fish Market

[00:13] Kogoro

Y-Yes...

[00:15] Wholesaler

So, what does the great
detective want with us?

[00:19] Kogoro

This is the missing pet Armadillo-kun.

[00:23] Kogoro

She's the pet of a Ginza barmaid
who lives in Haido City.

[00:36] Madam

Great detective Mori Kogoro-sensei.

SIGN Ginza Barmaid (33)

Haido City Resident

[00:39] Madam

I'd like you to find my Armadillo-kun.

[00:43] Madam

This is a picture of him.

[00:45] Kogoro

An a-armadillo?

[00:48] Madam

Yes.

[00:49] Madam

While on my way home yesterday,

[00:51] Madam

he went missing around the Birinmon Bridge.

[00:56] Kogoro

I see. Birinmon Bridge.

[01:00] Madam

*It must be the Birinmon
Fish Market in that area.*

[01:04] Madam

*That fish market may have already
prepared my armadillo for consumption...*

[01:11] Madam

Please, Mori-sensei!

[01:14] Madam

Please find my armadillo!

[01:19] Madam

Please!

[01:22] Kogoro

That's the situation.

[01:25] Wholesaler

I see.

[01:27] Wholesaler

The Birinmon Fish Market...

[01:30] Kogoro

What?

[01:31] Wholesaler

...prepares armadillos for consumption?

[01:34] Wholesaler

We're a tuna wholesaler.

[01:39] Kogoro

I certainly don't believe
that's the case either.

[01:42] Wholesaler

Don't ever come back here!

[01:44] Wholesaler

A fish market doesn't handle armadillos!

[01:52] Wholesaler

This is a fish market!

[01:56] Wholesaler

Armadillos aren't fish!

[02:00] Wholesaler

We don't sell those!

[02:18] Kogoro

I guess we should head home.

[02:20] Conan

Yeah.

[02:27] Kogoro

Oof.

[02:29] Kogoro

Beika City, please.

[02:36] Conan

The rhythm on my lips is footloose!

[02:38] Conan

The rhythm of my detective
skills is perfect!

[02:40] Conan

You won't find armadillos at the market!

[02:42] Conan

A mysterious taxi appears during the search!

[02:44] Conan

Always determining the one truth

[02:45] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:47] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Follow Them! Detective Taxi

[04:28] Conan

"Follow Them! Detective Taxi!"

[04:40] Kogoro

Anyway, where could her pet
Armadillo-kun have gone?

[04:46] Driver

You're the great detective
Mori Kogoro-dai-sensei!

[04:52] Kogoro

Indeed. I am Mori Kogoro.

[04:55] Driver

I'm a huge fan!

SIGN Taxi Driver (25)

[04:59] Driver

Marry me!

[05:00] Kogoro

Wh-What?!

[05:01] Conan

Driver, the wheel! The wheel!

[05:11] Driver

I'm sorry. I was just so excited.

[05:14] Driver

I can't believe I asked you to marry me.

[05:18] Driver

Don't get the wrong idea.

[05:20] Driver

I'm just that big of a fan.

[05:22] Conan

Face forward!

[05:23] Driver

Yes, sir.

[05:23] Kogoro

You're such a huge fan you want to marry me.

[05:27] Conan

Are you happy to hear that?

[05:28] Kogoro

N-No!

[05:30] Kogoro

No, but...

[05:34] Conan

You are happy.

[05:37] Kogoro

Excuse me, driver.

[05:39] Driver

What is it, Mori Kogoro-dai-sensei?

[05:44] Kogoro

I'm in no hurry.

[05:45] Kogoro

We can take the long way around.

[05:48] Conan

What?

[05:49] Driver

Thank you.

[05:53] Driver

Oh, right.

[05:55] Driver

Great Detective Mori Kogoro-dai-sensei.

[05:58] Kogoro

What is it, driver?

[06:01] Driver

"The long way around" reminds me...

[06:04] Kogoro

"The long way around"?

[06:06] Driver

...of the strange brothers in sunglasses.

[06:08] Kogoro

Strange brothers in sunglasses?

[06:12] Driver

Yes.

[06:13] Driver

Yesterday I picked them up at the

intersection near the Birinmon Fish Market.

[06:23] Driver

How did I know they were brothers?

[06:28] Big

Keep...

[06:30] Little

...going...

[06:32] Big

...straight...

[06:33] Little

...straight...

[06:34] Both

...ahead.

[06:36] Driver

Only brothers could achieve
such impressive harmony.

[06:43] Conan

What was their destination?

[06:45] Driver

I'm not telling.

[06:47] Kogoro

So, did those brothers in sunglasses
take the long way around?

[06:52] Driver

Impressive, Mori Kogoro-dai-sensei!

[06:55] Driver

Marvelous deduction!

[06:58] Driver

I know, Mori Kogoro-dai-sensei.

[07:02] Kogoro

What is it?

[07:03] Driver

To thank you for riding, I'll show
you the long route they took.

[07:08] Kogoro

You don't need to do that!

[07:11] Driver

No, allow me!

[07:14] Kogoro

Don't!

SIGN Birinmon Fish Market

[07:25] Driver

This is the intersection where I picked
up the strange brothers in sunglasses.

[07:30] Driver

I drove straight ahead one light, two lights,

[07:37] Driver

and turned left at the third light.

[07:41] Driver

Around here was an industrial area.

[07:45] Driver

I turned left onto the one-way along the concrete embankment on the Teimuzu River.

[07:55] Driver

After driving straight ahead for a while, we passed a rooftop park on the left.

[08:01] Driver

We passed the park and drove one, two, three, four,

[08:08] Driver

and turned left onto the fifth street.

[08:14] Driver

After turning left onto the second road, there was a small coin-operated parking lot.

[08:22] Driver

They asked me to stop here so I stopped the car.

[08:26] Big

Stop here.

[08:26] Little

Stop here.

[08:33] Driver

Sir, if you wanted to come here,

[08:37] Driver

there was a faster and cheaper route we could have taken.

[08:42] Both

It's fine.

[08:46] Driver

It is?

[08:47] Big

It's fine. It's fine.

[08:50] Driver

What?

[08:52] Both

Keep the meter running.

[08:55] Driver

What?

[08:56] Big

Once we conclude...

[08:58] Little

...our business...

[08:59] Both

...we will return.

[09:02] Driver

What?

[09:03] Both

The door.

[09:05] Driver

Yes, sir.

[09:12] Driver

At first I thought they'd skipped out on their fare, but they paid me later.

[09:16] Conan

Where did the brothers in sunglasses go after getting off?

[09:20] Driver

They climbed those stone steps down to the riverbank.

[09:29] Driver

This must be the great detective Mori Kogoro-dai-sensei's sleeping deduction!

[09:35] Driver

"Why did those strange brothers in sunglasses take a long route

[09:41] Driver

to come to this parking lot and climb those steps to the embankment?"

[09:45] Driver

He must be solving the case right now!

[09:48] Driver

Oh, he's so cool!

[09:50] Driver

I love the great detective Mori Kogoro-dai-sensei.

[10:00] Kogoro

Open the door! Open this door!

[10:10] Driver

Great detective Mori Kogoro-dai-sensei!

SIGN Ghost Chimney Festival

[10:15] Conan

What's that sound?

[10:18] Driver

Probably drum practice for the Ghost Chimney Festival.

[10:21] Conan

Ghost Chimney Festival?

[10:25] Driver

I knew it.

[10:41] Driver

Before the war, in this place

stood some large "Ghost Chimneys"

[10:44] Driver

that produced smoke in a variety of colors.

[10:49] Driver

They were destroyed in the war,
and now this place is a park.

[10:53] Driver

But the people of Birinmon City,
nostalgic for the Ghost Chimneys,

[10:58] Driver

starting holding the Ghost Chimney Festival.

[11:01] Conan

There are shops, too.

[11:04] Driver

Due to Halloween's influence, they
sell ghost costumes and products.

[11:08] Driver

The festival is a huge hit.

[11:11] Driver

It was posted online,

[11:13] Driver

and ghost-lovers from not just
Japan but all over the world come.

[11:19] Conan

Sounds like a lot of people.

[11:21] Driver

That's why the Ghost Chimney Festival's
executive committee headquarters got a big safe.

SIGN Ghost Chimney Festival

SIGN Executive Committee Headquarters

[11:51] Conan

What happens to the money
they collect in the safe?

[11:54] Driver

The bank sends a collection
car to come get it.

[11:58] Conan

The bank's collection car?

[12:00] Driver

This.

SIGN Traffic Restriction Notice Traffic will be restricted on the day of the festival as described
below Keyaki Road 11:00 - 15:00 Kitanaka Road 10:00 - 16:00 Shijo Road 11:00 - 16:00

[12:02] Conan

It's a flier for traffic restrictions on
the day of the Ghost Chimney Festival.

[12:09] Driver

The stalls close at 3PM, so the

collection car comes around four.

[12:16] Conan

Where can cars be parked in this area?

[12:19] Driver

Just those two coin-operated parking lots.

[12:25] Conan

I see. So that's how it is.

[12:30] ---

All better...

[12:33] Driver

The great detective Mori Kogoro-dai-sensei!

[12:37] Driver

Sensei, why did those strange
brothers in sunglasses

[12:41] Driver

take the long way around to this park?

[12:46] Driver

Tell me what you've deduced,
Mori Kogoro-dai-sensei!

[12:50] Kogoro

Well...

[12:52] Driver

Well?

[12:54] Kogoro

The strange brothers in sunglasses
were holding an endurance contest.

[12:58] Driver

Endurance contest?

[13:00] Kgoro

To see who could hold going
to the bathroom longer.

[13:05] Driver

I see!

[13:06] Driver

Impressive as always, Great
Detective Mori Kogoro-dai-sensei!

[13:09] Driver

Clap, clap!

[13:11] Kogoro

Clap, clap!

[13:13] Conan

I know how the brothers in sunglasses
took the long way around

[13:20] Conan

by taxi on their way back.

[13:21] Both

What?

SIGN Ghost Chimney Festival

[14:27] Kogoro

Armadillo-kun! Where are you? Hey!

[14:32] Kogoro

Armadillo-kun!

[14:36] Kogoro

Damn it. I'll find the
barmaid's pet Armadillo-kun.

[14:50] Kogoro

Huh?

[14:52] Kogoro

Four eyes, where did he go?

[14:56] Kogoro

He must've headed to the shops.

[14:58] Kogoro

Did Ran give him some spending money?

[15:00] Kogoro

That brat...

SIGN Ghost Chimney Festival Executive Committee

[15:08] Conan

*This is the only place where cars
can park near the festival grounds.*

[15:13] Conan

The bank's collection car parks here,

[15:17] Conan

*and the security guards go to the
grounds to collect the money.*

[15:21] Conan

*During that time, the brothers in sunglasses
parked their own car in the adjacent space.*

[15:31] Conan

*When the security guards returned
after collecting the money...*

[15:37] Conan

They stole the money and fled.

[15:41] Both

Finders keepers!

[16:03] Child

Up!

[16:04] Dad

Heave, ho!

[16:07] Conan

It's not them.

[16:14] Conan

*The brothers in sunglasses won't
be able to park their car here.*

[16:21] Conan

Where will they park instead?

[16:28] Guard

There.

[16:37] Brothers

Finders keepers!

[16:41] Conan

It's the only way.

[16:44] Conan

3PM. The shops should close soon.

[16:58] Conan

4PM. It's about time.

[17:05] Conan

They're here.

[17:24] Conan

The brothers' car should show up soon.

[17:34] Conan

Huh?

[17:35] Kogoro

Hey, Armadillo-kun!

[17:38] Conan

The old man?

[17:39] Kogoro

Armadillo-kun, where are you?

[17:42] Both

Armadillo-kun?

[17:45] Conan

It's them!

[17:47] Driver

*Only brothers could achieve
such impressive harmony.*

[17:53] Conan

It's a robbery!

[17:55] Conan

Catch those men!

[17:58] Kogoro

Huh?

[18:03] Kogoro

Kid!

[18:05] Conan

*Damn! Their plan was to disguise themselves as
the agents from the start and steal the money!*

[18:21] Conan

I know their escape route.

[19:19] Conan

After that car!

[19:21] Driver

I don't know what's going on, but...

SIGN Birinmon Fish Market

[20:01] Wholesaler

What's going on?

[20:09] Wholesaler

Damn you!

[20:13] Wholesaler

Take this!

[20:16] Wholesaler

Take this!

[20:45] Conan

Armadillo-kun.

[20:53] Both

After picking him up at
the Birinmon Fish Market,

[20:58] Both

the two of us

[21:00] Both

used Armadillo-kun to stop
the bank's collection car

[21:12] Both

and hijack it!

[21:20] Driver

They sneeze normally.

[22:51] Kogoro

Thank you for waiting.

[22:53] Kogoro

I found your missing pet Armadillo-kun.

[22:58] Madam

Thank you, great detective
Mori Kogoro-sensei.

[23:03] Madam

But this isn't an ordinary pet.

[23:06] Both

What?

[23:07] Kogoro

Not an ordinary pet?

[23:12] Madam

I'm going to have Armadillo-kun earn
money for me as an animal actor.

[23:24] Both

What?!

[23:27] Madam

Why not team up with him, Mori-sensei?

[23:30] Both

No, thank you!

[23:33] Madam

Oh, there he goes again!

[23:36] Madam

Mori-sensei, catch him!

[23:38] Kogoro

No way!

[23:40] Conan

Armadillo Kogoro...

Revision #1

Created 2024-03-02 09:16:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee